

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Don Juan oder der steinerne Gast**

komische Oper in zwey Aufzügen

[Erster Akt]

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Leipzig, [1801]**

8. Quartetto. Andante

**urn:nbn:de:bsz:31-87655**

*N. 5. Du mein Vorn möge dich zu Dirassem*  
*Ottavio. Lust du bin mit unsem Hieslopfen ungemacht*  
*was so unsem als möglich unstellen, fannst*  
*Alle Dinge! Aber mein Herz wird sich nicht*  
*benutzen, bis es nicht wenigst mein*  
*Herr nicht will sein --*  
*Ottav. Ich weiß es, die Liebe ist ein Lieb geübt*  
*Wissen Können, auch wenn die ich Herrmann. In*  
*deinem Bin, daß die nicht kostbar allein. Das*  
*die mich Galien sind! Mein Leben, das Wissen*  
*leben zu unsterben, sind blühigen Leben zu ihm*  
*zu unsterben, sie Herr das nicht Leben sein*  
*unsterben Leben unsterben.*

*cresc. mfp*  
*cresc. mfp*  
*cresc. mfp*  
*cresc. mfp*  
*cresc. mfp*  
*cresc. mfp*

*Quartett.*  
*Ich bin zu Herrn Losgeht.*

**D. ELVIRA.** *Non - ti fi - dar o mi - se - ra di quel ri - bal - do cor! me già tra - di quel bar - ba - ro, te vuol tra - dir an -*  
*Flie - he des Schmeichlers glattes Wort eh' er dein Herz be - strickt! Schlecht sei - ner Zan - ge Gift dir ein, hat er dich bald be -*

**D. OTTAVIO.**

**D. GIOVANNI.**

**Bassi.** *Andante.*

*p* *cresc. mfp* *p*

D. GIOV.

Mi par ch'oggi il demonio si di-verta d' opporsi a miei pia-ce-vo-li pro-g

D. GIOV.

D. ANNA.

par-li; oh D. Giovan-ni! Man-ca-va questo in-top-po. A-mi-lo

de-re che il diavolo gli ha det-to qualche cosa) che doman-da! per che?

giun-ti, i pa-ren-ti, questa man, questo fer-ro, i be-ni,

D. ELV.

ge-te? sì cru-de-le che fù, che o-sa la cal-ma tur-bar del vi-ver vostro? Ah ti ri-tro-vo an-cor per-fi-do mostro?

D. ELV.

D. ORT.

D. GIOV.

Bassi.

No. 8. QUARTETTO.  
Andante.

no I.

Musical staff for Violin I, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

no II.

Musical staff for Violin II, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

no.

Musical staff for Violoncello, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

no.

Musical staff for Flute, mostly containing rests.

Clarinetti  
in B.

Musical staff for Clarinets in B, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

Fagotti.

Musical staff for Bassoons, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

Truani in B.

Musical staff for Trumpets in B, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

Andante.

ANNA.

Musical staff for Anna's vocal line, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

D. ELVIRA.

Musical staff for Elvira's vocal line with lyrics: Non - ti fi - dar o mi-se-ra di quel ri - bal - do cor! me già tra - di quel bar - ba-ro, te vuol tra - dir an-  
Fie - he des Schmeichlers glattes Wort eh' er dein Herz be - strickt! Schleicht sei-ner Zün - ge Gift dir ein, hat er dich bald be-

D. OTTAVIO.

Musical staff for Ottavio's vocal line, mostly containing rests.

D. GIOVANNI.

Musical staff for Giovanni's vocal line, mostly containing rests.

Andante.

Bassi.

Musical staff for Basses, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo leading to mezzo-forte (*mf*).

Cie-li! che as-petto no-bi-le! che dol-ce ma-es-tà! Il suo do-lor, le la-gri-me m'empiono di pie-tà,  
 Lie-ber, was für ein ho-her Geist dies schö-ne Weib um-weht! Wie mir ihr halb ver-halt-ner Schmerz tief in die See-le geht!

cor.  
 rückt!

Cie-li! che as-petto no-bi-le! che dol-ce ma-es-tà! Il suo do-lor, le la-gri-me m'empiono di pie-tà,  
 Lie-be, was für ein ho-her Geist dies schö-ne Weib um-weht! Wie mir ihr halb ver-halt-ner Schmerz tief in die See-le geht!

The musical score consists of several staves. The upper staves contain instrumental parts with various notes, rests, and dynamic markings such as *cresc.*, *f*, *p*, and *mf*. The lower staves contain vocal lines with lyrics in Italian and German. The lyrics are:
   
 m'em-piono di pie-tà. / tief in die See-le geht!
   
 m'em-piono di pie-tà. / tief in die See-le geht!
   
 La po-ve-ra ra-gaz-za e paz-za a-mi-ci mie-i la-scia-te mi con le-i, è paz-za a-mi-ci mie-i
   
 Ja, zollt mit mir der Ar-men des Mit-leids ed-le Thräne, ihr Kopf hat sehr ge-lit-ten! Läßt uns, so muß ich bit-ten,
   
 The score includes dynamic markings like *cresc.*, *f*, *p*, and *mf* throughout.

Moz. D. G.

A chi si cre-de-  
 Wem trauet man an

Ah non cre-de-te a per-fi-do!      Re-sta-te oh Dei re-sta-te!  
 O trauet dem fal-schen Heuchler nicht!      O blei-bet doch und glaubt mir,

A chi si cre-de-  
 Wem trauet man an

for-se si cal-me-rà, for - si cal-me-rà!  
 dann wird sie ru-hi-ger, dann - wird sie ru-hi-ger!

E pazza non ba-da-te.  
 Ihr Kopf hat sehr ge-lit-ten —

*tr* *tr* *3* *3* *3* *3*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*p cresc.* *f*

*3*

*3*

*3*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

rà, a chi si cre-de - rà, a chi si cre-de - rà, si cre - de - rà. Cer-to mo - to d'i - gnoto tor-  
 hier? wem trauet man nun hier? wem trauet man, wem trau - et man nun hier? Wie ihr Schmerz durch die See-le mir

re sta-te; Ah non cre-de-te al per-fi-do re - sta-te:  
 o blei-bet! O traut dem fal-schen Heuch-ler nicht! Ach blei-bet!

rà, a chi si cre-de - rà, a chi si cre-ne - rà, si cre - de - rà. Cer-to mo - to d'i - gnoto tor-  
 hier? wem trauet man nun hier? wem trauet man, wem trau - et man nun hier? Wie ihr Schmerz durch die See-le mir

E paz za! Cer-to mo - to d'i - gnoto tor-  
 Dym lafst uns! Wel-che Furcht durch die See-le mir

men-to!  
zit-tert!

Dentro l'al-ma gi-ra-re mi sen-to!  
Wie ihr Leiden mich in-nig er-schüttert!

Che mi di-ce per quel-la in-fe-li-ce  
Was mein Herz für die Ar-me em-pfu-det

sde-gno, rab-bia, dis-pet-to, pa-ven-to!  
Fühlt den Schmerz der im In-tern mir zittert!

Dentro l'al-ma gi-ra-re mi sen-to!  
Seh' ich recht, daß mein Leid euch er-schüttert!

Che mi di-ce mi sen-to trad-die ihr mit em-pfu-

men-to!  
zit-tert!

Dentro l'al-ma gi-re-re mi sen-to!  
Wie ihr Leiden mich in-nig er-schüttert!

Che mi di-ce per quel-Ar-

men-to!  
zit-tert!

Dentro l'al-ma gi-ra-re mi sen-to!  
Werd' ich immer noch kindish er-schüttert!

Che mi di-ce per quel-la in-fe-  
Welches Feu-er das Weib noch ent-

cen - to co - se che in - ten - der, che in - ten - der non sa nò, nò!  
 fahst kein Aus - druck und Wor - te be - zeich - nen es nicht, nein, nein!  
 Che in - ten - der non  
 Be - zeich - nen es

to - re, cen - to co - se che in - ten - der non sa nò! Che mi di - ce, di quel tra - di - to - re, di quel tra - di - to - re, cen - to co - se che in - tender non  
 pfu - det! Euch ver - schließ ich mein In - ne - ves nicht, nein! An mein Herz, an mein Herz, an mein Herz die ihr mit mir em - pfu - det. Euch verschließ ich mein In - ne - ves

quel - la in - fe - li - ce cen - to co - se che in - ten - der non sa nò, nò!  
 Ar - me empfindet fahst kein Ausdruck, kein Wort fahst es nicht, nein, nein!  
 Che in - ten - der non  
 Kein Wort fahst es

li - ce, cen - to co - se che in - ten - der non sa nò, nò!  
 zün - det! Nein ich dul - de sie län - ger hier nicht, nein, nein!  
 Cen - to co - se che in - ten - der non  
 Nein ich dul - de sie sie län - ger hier

*Violonc.*  
*Bassi.*

Moz. D. G.

sa, nicht, che in - ten - der non sa.  
 be - zeich - nen es nicht.

sa, che mi di - ce, mi di - ce di quel tra - di - to - re cen - to co - se che in - ten - der non sa.  
 nicht: euch verschliefs ich mein In - res, mein In - res, ver - schliefs ich euch mein In - res, verschliefs ich euch nicht.

sa, nicht, che in - ten - der non sa. Jo di qua non va - do vi - a se non sò co - me l'af -  
 kein Wort fahst es nicht. E - he weich ich nicht von hin - nen bis mir Auskunft wird und

sa, nicht, cen - to co - se che in - ten - der non sa.  
 nein, ich dul - de sie län - ger hier nicht.

*Violonc.*

*Bassi.*

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, featuring a melodic line with various note values and rests. The lower five staves represent the piano accompaniment, with the right hand playing chords and moving lines, and the left hand providing harmonic support with chords and bass lines. The music is written in a standard musical notation with a treble clef and a key signature of one flat.

Non ha l'a - ria di paz - zi - a il suo tratto il suo par - lar.  
 Ih - re Sprache, ihr Be - ginnen zeigt Verwirrung wahrlich nicht.

Da qual  
 Ich zer-

far,  
 Licht.

Se men va - do; si po - tri - a qualche co - sa so - spe - tar.  
 O so kommt doch! Sie ist von Sinnen, seht ihr starres Aug' ihr nicht?

ces - so si - do - vria la ner' al - ma giu - di - car.  
 stö - re dein *Beginnen, wenn mein Herz auch drüber bricht.*

Dunque quegli?  
 Ein Verräther?

'E un tra - di - tore:  
 Und teie abscheulich!

Men - ti - to - re! men - ti - to - re! men - ti -  
 Weh dir Heuchler! Weh dir Heuchler! Weh dir

Dunque quella?  
 Sie von Sinnen?

'E paz - za - rella,  
 Mein Gott! ihr seht es,

In - fe - li - ce!  
 Un - glück - selge!

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment features a bass line with a prominent eighth-note pattern and chords in the right hand.

In co-min - cio a du - bi - tar.  
 Ich ge - steh', ich zweif - le hier.

to - re!  
 Heuchler!

In co-min - cio a du - bi - tar.  
 Ich ge - steh', ich zweif - le hier.

Zit-to zit - to che la gen-te si ra-du-na a noi d'in-tor-no, sia-te un po-co più pru-den-te, vi fa-re-te cri-ti-  
 Traut ihr meinem Wort nicht weiter? Traut ihr meinem Wort nicht weiter? Fassung! Fassung! nur ein Weilchen? du ver-dir-best dich und

Non spe-rar-lo o scel-le-ra-to,  
 Im-mer mag ich mich verderben;

ho per-du-ta la pru-den-za,  
 a-ber du sollst mit mir ster-ben!

le tue colpe, ed il mio sta-to  
 Schonen soll ich dich Verräther:

voglio a tut-ti pa-le-sar, voglio  
 Ach, und wer verschonte mich? Ach, und

car!  
 mich!

Que - gli ac - cen - ti si som - mes - si, quel can - giar — — si di co -  
*Wie er bit - tend um sie schlei - chet und wie ihm — — die Wang' er -*  
 tut - ti pa - le - sar. Non sperar - lo o scelle - ra - to ho perdu - ta la pruden - za, le tue colpe, ed il mio stato vo - gliò a  
*wer verschonte mich! Immer mag ich mich verderben! A - ber du sollst mit mir sterben! Schonen soll ich dich Verväther? Ach, und*  
 Que - gli ac - cen - ti si som - mes - si, quel can - giar — — si di co -  
*Wie er bit - tend um sie schlei - chet und wie ihm — — die Wang' er -*  
 Zit - to zit - to che la gen - te — — si ra - du - na a noi d'in - torno, — — siate un po - co più pru - den - te — — vi fa - re - te criti -  
*Traut ihr meinem Wort nicht weiter? — — Traut ihr meinem Wort nicht weiter? — — Fassung! Fassung! nur ein Weüchen! — — du verdirbst dich und*

lo - re, son in - di - zi trop - po es - pre - si che mi fan de - ter - mi - nar, che mi  
 blei - chet! Wenn er kei - nem Heuch - ler glei - chet, hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich

tut - ti pa - le - sar, ho per - du - ta la pru - denza, non spe - rar - lo, ho per - du - ta la pru -  
 ver - schonte mich! Im - mër mag ich mich ver - der - ben! Schœzig Ver - rã - ther! A - ber du sollst mit mir

lo - re, son in - di - zi trop - po es - pre - si che mi fan de - ter - mi - nar, che mi  
 blei - chet! Wenn er kei - nem Heuch - ler glei - chet! hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich

car, sia - te un po - co piú pru - den - te, zit - to zit - to si ra - du - na a noi d'intor - no  
 mich! Fassung! Fassung! nur ein Weil - chen! Traut mir Freunde! Fassung! Fassung nur ein Weilchen

fan de - ter - mi - nar, che mi fan de - ter - mi - nar,  
 Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn!  
 den - za non spe - rar - lo o scelle - ra - to! le tue colpe, ed il mio sta - to vo - glio a tut - ti pa - le - sar.  
 ster - ben! Schonen soll ich dich Ver - rä - ther? Schonen soll ich dich Ver - rä - ther? Ach, und wer ver - schon - te mich?  
 fan de - ter - mi - nar, che mi fan de - ter - mi - nar.  
 Heuch - ler nie ge - sehn! hab' ich Heuch - ler nie ge - sehn!  
 Zit - to zit - to che la gen - te . . . siate un po - co più pru - den - te, vi fa - re - te, vi fa - re - te cri - ti - car.  
 Fassng! Fassng! nur ein Weilchen! Traut ihr meinem Wort nicht wei - ter? Du ver - dir - best, du ver - dir - best dich und mich!

Moz. D. G.

SCENA XII.

D. GIOVANNI.

*pizzicato.*

*pizzicato.*

*pizzicato.*

*pp*

*pp*

*pp*

*pizzicato.*

*pp*

Po - ve - ra sven - tu - ra - ta! i pas - si suo - i vo - glio se - guir, non  
vo - glio che fac - cia un pre - ci - pi - zio: per - do - na - te, bel - lis - si - ma Donn' An - na: se ser -  
vir vi poss' - i - o, in mia ca - sa v'a - spet - to: a - mi - ci ad - di - o!

*Jo. B.*  
*Juan.*

*Choro.*  
*Juan.*

*Choro.*  
*Juan.*

*Jo. B.*

2 Fag.

2 Cor.  
in

2 Clar.

D. AN

D. OT

Bassi.